

Anexa nr. 22
la Documentația standard
aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor
nr. 115 din 15.09.2021

Specificații tehnice

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 2, 3, 4, 6, 7, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 5]

	Numărul procedurii de achiziție: <i>ocds-b3wdp1-MD-1765374565654 din 10.12.2025</i>
	Obiectul achiziției: <i>Servicii de traducere pentru anul 2026</i>

N r. L ot	Denumirea bunurilor/serviciilo r	Denumirea modelului bunului/ serviciului	Țara de origine	Producă torul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Stand arde de referi nță
1		2	3	4	5	6	7
	Bunuri/servicii	Lotul nr. 1 Servicii de traduceri scrise, inclusiv autorizate din/în limbile română, rusă, engleză, franceză și altele	RM/U CR/RO	SC PROIR VAS SRL	Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1)Efectuarea traducerilor în scris, inclusiv autorizate, a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: •Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); •Documente constitutive și alte documente ale ASP (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); •Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice);	Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1)Efectuarea traducerilor în scris, inclusiv autorizate, a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: •Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); •Documente constitutive și alte documente ale ASP (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); •Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice); 2) Desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 3) Asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor. 4) Asigurarea traducerii simultane a cel mult 3 documente. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. La prestarea serviciilor de traduceri scrise vor fi respectate, inclusiv:	Legea 264/2008 și alte standarde naționale și internaționale aplicabile

					2) Desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 3) Asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor. 4) Asigurarea traducerii simultane a cel mult 3 documente. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. La prestarea serviciilor de traduceri scrise vor fi respectate, inclusiv: - cerințele din Anexa la Anunțul de participare.	- cerințele din Anexa la Anunțul de participare. *Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă. ** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană. 3. În procesul de prestare a serviciilor conform condițiilor contractuale, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea serviciilor prestate: a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar; b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică; c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii. d) Persoana desemnată din partea Prestatorului este responsabilă de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 4. În cazul în care, în materialele traduse, se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze în termeni proximi, la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin poșta electronică. 5. Prestatorul obține acces la informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat. 6. Prestatorul asigură traducerea uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot parcursul textului unui document. 7. Prestatorul asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului, fiind înștiințat în termen de până la 3 zile de la data evenimentului. 8. Beneficiarul își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a Prestatorului. 9. Prestatorul va presta servicii de interpretariat în regim online, la solicitarea Beneficiarului.	
1	Lotul nr. 1 Servicii de traduceri scrise, inclusiv autorizate din/în limbile română, rusă, engleză, franceză și altele				Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1)Efectuarea traducerilor în scris, inclusiv autorizate, a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează:	Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1)Efectuarea traducerilor în scris, inclusiv autorizate, a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: •Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri);	Legea 264/2008 și alte stand

		•Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); •Documente constitutive și alte documente ale ASP (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); •Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice); 2) Desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 3) Asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor. 4) Asigurarea traducerii simultane a cel mult 3 documente. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. <i>La prestarea serviciilor de traduceri scrise vor fi respectate, inclusiv:</i> <i>- cerințele din Anexa la Anunțul de participare.</i>	•Documente constitutive și alte documente ale ASP (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); •Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice); 2) Desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 3) Asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor. 4) Asigurarea traducerii simultane a cel mult 3 documente. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. <i>La prestarea serviciilor de traduceri scrise vor fi respectate, inclusiv:</i> <i>- cerințele din Anexa la Anunțul de participare.</i> <i>*Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.</i> <i>** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.</i> 3. În procesul de prestare a serviciilor conform condițiilor contractuale, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea serviciilor prestate: a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar; b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică; c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii. d) Persoana desemnată din partea Prestatorului este responsabilă de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 4. În cazul în care, în materialele traduse, se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze în termeni proximi, la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin poșta electronică. 5. Prestatorul obține acces la informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat.	arde națio nale și intern ațion ale aplica bile
--	--	---	---	---

							6. Prestatorul asigură traducerea uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot parcursul textului unui document. 7. Prestatorul asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului, fiind înștiințat în termen de până la 3 zile de la data evenimentului. 8. Beneficiarul își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a Prestatorului. 9. Prestatorul va presta servicii de interpretariat în regim online, la solicitarea Beneficiarului.	
1.1	1.1 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba engleză și vice-versa	Pag	2500	1-5 pag	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
		Pag		6-19 pag		3 zile lucrătoare	3 zile lucrătoare	
		Pag		De la 20 pag		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	
		Pag	3000	1-3 pag	În regim de urgență	3 ore	3 ore	
		Pag		4-10 pag		1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
		Pag		De la 11 pag		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	
1.2	1.2 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba rusă și vice-versa	pag	700	1-5 pag	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
				6-19 pag		3 zile lucrătoare	3 zile lucrătoare	

				De la 20 pag		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	
			250	1-3 pag	În regim de urgență	3 ore	3 ore	
				4-10 pag		1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
				De la 11 pag		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	
1.3	1.3 Servicii de traducere scrisă din alte limbi europene* în română și vice-versa	pag	700	1-5 pag	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
				6-19 pag		3 zile lucrătoare	3 zile lucrătoare	
				De la 20 pag		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	
		Pag	100	1-3 pag	În regim de urgență	3 ore	3 ore	
				4-10 pag		1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	
				De la 11 pag		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.	
1.4		Pag	100	1-5 pag	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare	1 zi lucrătoare	

	1.4 Servicii de traducere scrisă din limbi asiatice** în română și vice-versa			6-19 pag		3 zile lucrătoare	3 zile lucrătoare		
				De la 20 pag		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.	3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.		
2	Lotul nr. 2 Servicii de interpretariat din/în română-engleză și alte limbi europene (12 limbi):				Serviciile de interpretariat vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1) Asigurarea serviciilor calitative de interpretariat prin prezența interpretului la fața locului, la data, ora și în locația stabilită a evenimentului. 2) Operatorul economic va fi înștiințat în termen de până la 2 zile înainte de data evenimentului. <i>La prestarea serviciilor de interpretariat vor fi respectate, inclusiv:</i> - <i>cerințele din Anexa la Anunțul de participare.</i>		Serviciile de interpretariat vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1) Asigurarea serviciilor calitative de interpretariat prin prezența interpretului la fața locului, la data, ora și în locația stabilită a evenimentului. 2) Operatorul economic va fi înștiințat în termen de până la 2 zile înainte de data evenimentului. <i>La prestarea serviciilor de interpretariat vor fi respectate, inclusiv:</i> <i>cerințele din Anexa la Anunțul de participare.</i> <i>*Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.</i> <i>** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.</i>		Legea 264/2008 și alte standarde naționale și internaționale aplicabile

2.1	2.1 Servicii interpretariat din/în limbile română - engleză (offline/online)	oră	80	În zi lucrătoare	În zi lucrătoare	
		oră	18	În zi de odihnă	În zi de odihnă	
2.2	2.2 Servicii interpretariat din/în limba română și alte limbi europene (12 limbi) (offline/online)	oră	20	În zi lucrătoare	În zi lucrătoare În zi de odihnă	
		oră	8	În zi de odihnă		

*Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.

** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.

Semnat: _____ Numele, Prenumele: MITRU Irina În calitate de: AdministratOARE

Ofertantul: SC PROIRVAS SRL Adresa: Republica Moldova, mun. Chișinău, str. Mitropolit Gavriil Bănulescu-Bodoni 43 of. 16